

Repas de campagne régimentaire
22e Régiment royal
28 août 1917

Dîner Complimentaire

"Quelque part en France."
"Zero 7.00 pip enma." Soyons prêts lorsque le barrage commencera.

ENTREES.

Cocktail "Lewis Gun" à la débutante.
Courage, mes gars !
Hors-d'oeuvres, "pip-squeaked" sur "toast",
à la sauce de cruche à Rhum.
Soupe aux bombes "Mill" (approuvée par
la censure).
Farce à l'Adjudant.

ELEVES ANTI-GAS.

Tomates, Chou (Archi-marinés)
Céleri, Gâteaux "Alliés des Nones."
Farci d'éclats d'obus, cornichons Mowatt.
(Il va l'avoir de toute façon.)
Pièces de résistances à la mortalité.
(indiqué pour la corvée, par le médecin Major.)
Côte première de boeuf plein de vie.
(Importé par Pringle et Cie., Inc.)
Cinq points, neufs bouts. — au pip.
Beaucoup de légumes.
(Légumes Suédoises pour "d'autres à venir")
Pommes à la crème ou bouillies.
Petits pois barbelés d'acier.
Douceurs d'Harrison, parfumées à la Trocadero.
Meringue en Capsules d'Ammoniaque.
(détonnant au contact des citrons.)
Fruits, Noix, Bombes Fumées, Cures dents.

BOISSONS.

Café Noir, Thé de la même couleur.
Vins, Eau et Prune, extrait du ruisseau.
Encore de l'eau, Liqueurs, etc.

Regimental Field Mess Dinner
Royal 22nd Regiment
28 August 1917

Complimentary Dinner

"Somewhere in France."
"Zero 7-00 pip emma." Let's be ready when the barrage begins

Entrees

Cocktail "Lewis Gun" to start with.

Courage, my friends !
Hors-d'oeuvres "pip-squeaked" on "toast",
with the sauce of a jug of Rum.

"Mills Hand Grenade Soup " (approved by the censor).

Jokes directed at the Adjutant.

Raise Gas Masks.

Tomatoes, Cabbage (German-marinated)

Celery, Cake "Allies of None."

Stuffed burst of shells. Mowatt pickles.
(He'll have it anyway.)

Pièce de résistance to mortality.
(Names for Chores, by the doctor.)

Prime rib of beef full of life.
(Imported by Pringle et al., Inc.)

*Five points, nine ends. - to pip.

Lots of vegetables.
(Swedish Vegetables for "others to come")

Apples with cream or boiled.

Barbed wire steel small peas.

Harrison's sweetness, scented with \ Trocadero. Meringue in Ammonia Capsules.
(Detonating on contact with lemons.) Fruits, Nuts, Smoked Bombs, Toothpicks.

Drinks

Black coffee, Tea of the same color.
Wines, Water and Plums, brook water extract.
More water, liqueurs, etc.

* This likely refers to a German 5.9 inch howitzer artillery piece

Quelques mots aux Invités

L'habit de soirée sera porté, avec casquette minuscules, avec des boîtes à respiration.

Pas de pourboires aux gargons — ils pourraient casser les verres qui manquent.

Des dommages aux campements seront exigés pour toute vaisselle cassée. Mais le Médecin Major s'occupera de tout crâne endommagé.

Méfiez-vous de vous servir des manches de vos bûches au lieu et place de cures dents. Le silence parfait est demandé pendant la conférence du Lieutenant _____ sur "La valeur nutritive des Fèves aux Lard, spéciales pour les troupes Canadiennes." Après l'expérience qu'il a acquise dans les tranchées de Normandie, le Lieutenant _____ saura certainement nous intéresser avec sa causerie sur "Les tiges cylindriques apposées aux bombess Mill."

Un vote sera demandé sur le choix du "Boeuf en boîte" ou du "Poulet canné, pour les rations d'urgence."

"O. C. "A" Co.," pour vous renseigner. Tomates "Toujours, Encore".

Les officiers qui s'attendent à partir en congé bientôt, sont priés de s'enquérir auprès du Lieutenant _____ que l'on dit en train d'écrire un livre sur "Les endroits où l'on s'amuse à Londres."

Dix minutes seront accordées au Lieutenant _____ pour nous dire "Pourquoi nos avions ne tombent pas."

Parades du 28 août 1917. La parade de 8.30 h. est supprimée, et il n'y en aura plus jusqu'au 29 août de la même année. B. S. 999. Ha-ha-ha.

A Few Words to the Guests:

Evening dress will be worn, with tiny caps and breathing apparatus.

A penalty will be charged for any broken dishes or camp equipment. The Medical Officer will treat any damaged skulls. Be careful not to use the handles of your shovels instead of toothpicks.

Perfect silence is requested during Lieutenant -----'s lecture on "The Nutritional Value of Baked Beans, Special for Canadian Troops." After the experience he gained in the trenches of Normandy, Lieutenant ----- will certainly interest us with his talk on "The cylindrical rods attached to Mill bombs."

A vote will be taken on the choice of "Canned Beef" or "Canned Chicken" for emergency rations.

"O.C."A." Co." for your information. "Always Again" Tomatoes.

Officers expecting to go on leave soon are asked to inquire with Lieutenant -----, who is said to be writing a book on "Places to Have Fun in London."

Ten minutes will be allotted to Lieutenant ----- to tell us "Why Our Airplanes Don't Fall."

Parades of August 28, 1917.

The 8:30 a.m. parade is canceled, and there will be no more until August 29 of the same year.

B.S. 999. Ha-ha-ha.